



第十期

原文:

无将大车,祇自尘兮。无思百忧,祇自疚兮。

无将大车,维尘冥冥。无思百忧,不出于颀。

无将大车,维尘黼兮。无思百忧,祇自重兮。

——《诗经·谷风之什·无将大车》

译文:

1

Ndaek ci naek gaej nyoengx,
Beg hawj boengz uq ndang;
Bungz saeh laeg simfanz,
Ngeix lai ndang byomnyieg.

Ci hung gaej bae oengx,
Daengx ci moekmoenq rim;
Heiq lai dungxsaej in,
Mbouj you sim soengsangq.

Ci laux laeg bae gaex,
Ci bae namhfaenx lai;
Nyapnyuk moengj sim naiq,
Gag dai baeg swheij.

(田林县:黄碧洋/Vangz Bizyangz)

2

Gaej nyoengx ci hung,
Mienx ndaej ndang mwngz hwnj faenx.
Gaej ngeix you lai,
Mienx cij nyex bingh humx ndang.

Gaej nyoengx ci hung,
Mienx ndaej faenx mbin lajmbwn.
Gaej ngeix you lai,
Mienx cij sim saenz mbouj onj.

Gaej nyoengx ci hung,
Mienx ndaej faenx goemj mbwn ngoenz.
Gaej ngeix you lai,
Mienx cij bingh mwngz doeklaeg.
(上林县:白彩兰/Bwz Caijlanz)

3

Doi aen ci naek bae sinhoj,
Gwnz loh faenx mbin uq daengx ndang.
Ngoenzngoenz bae naemj saeh simfanz,
Ndang dotsoebsoeb nanz gvaq ciuh.

Gaej dawz ci naek doi baenaj,
Namhfaenx lajmbwn mbinyangyang.
Ngoenzngoenz bae naemj saeh simfanz,
Vunz youq mbouj an rox baenzbingh.

Doi aen ci naek bae sinhoj,
Faenx rim gwnzloh yawj mbouj cing.
Gaej cungj bae naemj saeh fansim,
Bouxvunz ndaenq lai bingh engq naek.
(平果市:陆耀/Luz Yau)

4

Gaej doi ci hung, cij gag ndang uq.
Gaej siengj saeh fanz, cij gag baenzbingh.
Gaej doi ci hung, cij faenx cw mbwn.
Gaej siengj saeh fanz, fouzfap lot nyap.
Gaej doi ci hung, faenxnamh geujheux.
Gaej siengj saeh fanz, cij gag ndang ndaek.
(德保县:黄赛利/Vangz Sailiz)

5

Gaej bae nyoengx ci naek, nyoengx naek namhfaenx uq daengx ndang.
Gaej bae naemj saeh nyap, simnyap nyex indot haeuj ndang.
Gaej bae nyoengx ci naek, namhfaenx mokfwtfwt cw mbwn dangj naj.
Gaej bae naemj saeh nyap, sim mbouj onj bingh rox ra haeuj ndang.
Gaej bae nyoengx ci naek, namhfaenx mbinfwfw cw dwk roen yawj mbouj raen.
Gaej bae naemj saeh nyap, saeh nyap saepsoiq engqgya gya naek youheiq.
(平果市:黄立波/Vangz Lizboh)

6

Gaej bae nyoengx aen ci naekcaem haenx, cij ngaiz loenq dwk baenzndang
namhfaenx. Gaej bae siengj gij saeh simnyap haenx, cij ngaiz deng indot nyex hwnj
ndang.

Gaej bae nyoengx aen ci naekcaem haenx, namhfaenx baenz mbwn
mongmummum. Gaej bae siengj gij saeh simnyap haenx, ndaw sim mbouj onj ngaiz
fat bingh.

Gaej bae nyoengx aen ci naekcaem haenx, namhfaenx raemh roen yawj mbouj
raen. Gaej bae siengj gij saeh simnyap haenx, cij sawj indot engqgya naek.
(南宁市武鸣区:班珠莲/Banh Cuhlenz)

7

Gaej bae gaex aen ci hung haenx, daengx ndang dan deng goemq namhfaenx.
Gaej bae siengj gij saeh nyapnyuk, sim'in cij rox yex hwnj gyauej.

Gaej bae gaex aen ci hung haenx, mbwn deng faenx cw laepcupcup. Gaej bae
siengj gij saeh nyapnyuk, ndawsim mbouj onj rox baenzbingh.

Gaej bae gaex aen ci hung haenx, namhfaenx cw roen yawj mbouj raen. Gaej
bae siengj gij saeh nyapnyuk, yungh ndaej sieng'in engqgya naek.
(西林县:黄锋克/Vangz Funghgwz)

8

Gaej nyoengx aen ci naek, yaek deng faenx haeuj ndang. Gaej naemj gij saeh
you, mbouj gag nyex baenz hoj. Gaej nyoengx aen ci naek, ndaek faenx doh gyang
mbwn. Gaej naemj gij saeh you, mbouj haengj ndang deng bingh. Gaej nyoengx aen
ci naek, faenx yaek cw gyang loh. Gaej naemj gij saeh you, mbouj haengj you engq
naek.
(宾阳县:凌少华/Ling Sauvaz)

9

Gaej bae doi aen ci hung youh naek haenx, gag deng namhfaenx coemj haeuj
ndang gyuekgyatgyat caez a. Gaej bae ngeix gij nyapnyuk lailai, you lai sieng ndang
baenzbingh hix gag sinhoj a.

Gaej bae doi aen ci hung youh naek haenx, namhfaenx foenfoen byongh mbwn
laepbumbum. Gaej bae ngeix gij nyapnyuk lailai, you lai uk luenh gag loemq
gumzlaeg mbouj rox byaij okdaeuj a.

Gaej bae doi aen ci hung youh naek haenx, namhfaenx lai gizgiz mbinfofo. Gaej
bae ngeix gij nyapnyuk lailai, you lai gag aemq rinndaek, dawzrap naek lailai mbouj
rox byaij baenaj a.
(田东县:Vangz Ciuhgiz/黄秋琪)

(4)